

# 梁祝 黃河

## THE BUTTERFLY LOVERS · THE YELLOW RIVER

### 「梁祝」小提琴協奏曲

#### “The Butterfly Lovers” Violin Concerto

西崎崇子，小提琴

上海音樂學院交響樂團  
樊承武，指揮

Takako Nishizaki, Violin

Shanghai Conservatory Symphony Orchestra  
Fan Chengwu, Conductor

Visual Production: Zhang Fubo, Yang Wei

Film Editor: Luo Wei

Recording Engineer: Kovan Goh

何占豪、陳鋼於一九五八年寫成「梁祝」小提琴協奏曲，當時他倆仍是上海音樂學院的學生，翌年此曲於五月在上海首演。樂曲取材自中國古代的民間傳說《梁山伯與祝英台》，在吸取越劇的唱腔為音樂素材的同時，此作品亦結合了東西方音樂的風格，獨奏小提琴的演奏手法，有模倣中國二胡的技巧。樂曲為單樂章標題協奏曲，以故事中具有代表性的三段劇情—相愛、抗婚、化蝶分為三個部份。

The Butterfly Lovers Violin Concerto was written in 1958 by He Zhanhao and Chen Gang while they were students at the Shanghai Conservatory and was first performed in May the following year. Musically the concerto is a synthesis of Eastern and Western traditions, although the melodies and overall style are adapted from traditional Chinese Opera. The solo violin is used with a technique that recalls the playing technique of Erhu, the Chinese two-string fiddle. It is a one-movement programmatic concerto, with three sections that correspond to the three phases of the story - Falling in Love, Refusing to Marry and Metamorphosis.

這DVD是利用原1994年梁祝、黃河珍藏版本製作而成。受制於當年拍攝技術所限，部份畫面質素可能較差，但絕不影響其音質及藝術欣賞價值。

This DVD video is transferred using the 1994 archive video of "The Butterfly Lovers & The Yellow River". Because of technical limitations at the time of filming, the video quality may not be up to today's standard but it does not affect the artistic quality of overall presentation.

Picture Format  
4:3

Audio Format  
Dolby Digital 2.0 Stereo

Video Format  
NTSC Colour

Menu  
English, Chinese

Total Running Time  
51 min.

Region Code  
ALL

**WARNING:** The material contained on this DVD is licensed for non-commercial private use only. Any public performance, broadcast, other use, copying or any other reproduction is strictly prohibited.



MARCO POLO



NTSC

© 1994 HNH INTERNATIONAL LIMITED  
© 2009 NAXOS RIGHTS INTERNATIONAL LIMITED

MADE IN CHINA

